

**VARIATIONS IN ZHUANG TRADITIONAL CHARACTER
(SAWNDIP) AS WRITTEN IN MO BOOKS:
A CASE STUDY OF FUNCTION WORDS**



HUANG LINA

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF
MASTER OF ARTS (LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSITY
2016**

Copyright by Mahidol University

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

VARIATIONS IN ZHUANG TRADITIONAL CHARACTER (SAWNDIP) AS
WRITTEN IN MO BOOKS: A CASE STUDY OF FUNCTION WORDS

HUANG LINA 5437368 LCLG/M

M.A. (LINGUISTICS)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: ISARA CHOOSRI, Ph.D. SUMITTRA
SURARADECHA, Ph.D., SIRIPEN UNGSITIPOONPORN, Ph.D.

ABSTRACT

This study attempted to identify geographic and non-geographic patterns of Zhuang traditional character variations. Data sources included: *Sawndip Sawdenj* (Ancient Zhuang Character Dictionary, Su YongQin, al, 1989) and Mo Books (8 volumes of *Annotated Translation of Photomechanical Printing of Zhuang Mo Scripture Buluto*, Zhang Shengzhen, 2004). Function words were selected to be analytical objects not only because they are much fewer than content words, but they also have high occurring frequency in the texts.

Two frameworks were applied during research due to study objectives, dialectology (Chamber & Trugill, 2004) method and Zhuang variation mapping (Holm, 2013) was employed to analyze variation distribution in order to find out the geographic mapping patterns of Zhuang variations. Iconicity principle (Hiraga, 2004) was applied to analyze correlation between context and variation shapes.

The results of analysis showed that geography mapping of variations displays regional continuum and boundaries features and meaning and use may cause variations, isomorphism of text structure that may restrict variations.

KEY WORDS: MO BOOKS / ZHUANG TRADITIONAL CHARACTER/
FUNCTION WORDS / VARIATIONS

149 pages

การแปรของตัวอักษรดั้งเดิม (อักษรดิบ) ที่ใช้ในคัมภีร์หมอชาติพันธุ์จ้วง: กรณีศึกษาคำหน้าที่
VARIATIONS IN ZHUANG TRADITIONAL CHARACTER (SAWNDIP) AS WRITTEN IN
MO BOOKS: A CASE STUDY OF FUNCTION WORDS

HUANG LINA 5437368 LCLG/M

ศศ. ม. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: อิศระ ชูศรี, Ph.D., สุมิตรา สุวรรรัตน์เดชา, Ph.D.,
ศิริเพ็ญ อึ้งสิทธิพูนพร, Ph.D.

บทคัดย่อ

การศึกษาคำนี้ประสงค์จะระบุแบบแผนการกระจายรูปแปรของอักษรจ้วงดั้งเดิม
ทั้งที่สัมพันธ์กับปัจจัยเชิงพื้นที่และไม่พื้นที่โดยการวิเคราะห์เอกสารโบราณ รวมถึง พจนานุกรม
อักษรจ้วงโบราณ Sawndip Sawdenj (Su YongQin, al, 1989) และคัมภีร์หมอ (คัมภีร์หมอปู่ลั่วถัว
ชาติพันธุ์จ้วงพร้อมคำอภิปรายและฉบับถ่ายสำเนาภาพถ่าย) ทั้งหมด 8 เล่ม (Zhang Shengzhen,
2004) โดยมุ่งเน้นที่การศึกษาคำหน้าที่เนื่องจากมีความถี่ในการปรากฏสูง และมีจำนวนน้อยกว่า
คำเนื้อหา

การศึกษานี้ประยุกต์ใช้แนวความคิดการศึกษาภาษาถิ่น (Chamber & Trugill, 2004)
และการกระจายรูปแปรของอักษรจ้วงโบราณ (Holm, 2013) เพื่อศึกษารูปแปรเชิงพื้นที่ และใช้
แนวคิดเกี่ยวกับอุปลักษณะและประติมาเพื่อศึกษาผลกระทบที่ความหมายและตัวบทที่มีต่อการ
เลือกรูปแปรอักษรจ้วงโบราณ

ผลการวิจัยพบว่าการกระจายเชิงพื้นที่มีลักษณะต่อเนื่องกันและเป็นขอบเขตตาม
พื้นที่ภูมิภาค นอกจากนี้ยังพบว่าความหมายและตัวบทมีผลกระทบต่อการใช้รูปแปร